

A Ribes Castle

The first document mentioning the castle dates back to the year 990, when Bishop Vives from Barcelona conferred the Franquesa Charter (Charter of Liberties) to the inhabitants of the Castle of Bell-lloc or Ribes.

Château de Ribes

Le premier document y faisant référence remonte à l'année 990, lorsque l'évêque Vives de Barcelone remit la carta de Franqueses aux habitants du château de Bell-lloc ou de Ribes.



P The land

With the expansion of cultivation areas in the 16th and 19th centuries, the vineyards were transformed into a monoculture. This also led to the construction of country houses, roads and stone huts.

La terre

Au cours des XVIIIe et XIXe siècles, les zones de culture se développèrent et la vigne devint une monoculture, ce qui entraîna la construction de maisons, chemins et cabanes en pierres.



O Hermitage of Saint Pau

Neoclassical style building, part of which was reconstructed with American money at the end of the 19th century. In the interior of the chapel we find a votive offering: a boat hanging from the ceiling in devotion to Saint Paul.

Ermitage de Saint Pau

Bâtiment de style néoclassique. La reconstruction du bâtiment s'effectua à la fin du XIXe siècle grâce à des contributions des Américains. À l'intérieur sont conservés un ex-voto, un bateau suspendu au plafond en dévotion à Saint Paul.



N The New Church

Built in the Neo-Gothic style and inspired by the Santa Maria del Mar church in Barcelona, was inaugurated in 1910. Enric Sagnier was one of its architects. It was sponsored by Francesc Marcer Oliver.

Eglise Nouvelle

De style néogothique, inspirée par l'église Santa Maria del Mar à Barcelone et inaugurée en 1910. Enric Sagnier en fut l'un des architectes. Francesc Marcer Oliver était le mécène.



M Redós de Sant Josep i Sant Pere

Noucentisme-style building by Josep Font i Gumà, designed as a hospital/care centre thanks to the legacy of the Americans brothers Josep and Pere Jacas. The cloister and the chapel in its interior are remarkable.

Redós de Sant Josep i Sant Pere

Œuvre noucentiste de Josep Font i Gumà et ancien hôpital-asile qui vit le jour grâce à l'héritage des frères Américains Josep et Pere Jacas. À l'intérieur, le cloître et la chapelle valent le coup d'œil.



L Carrer Major

The Americans built their houses next to the farmers' homes on the road leading to Vilanova i la Geltrú. Urban planning had transformed the road to Ribes into carrer Major.

Carrer Major

Les Américains construisirent les maisons à côté de celles des agriculteurs sur le chemin qui mène à Vilanova i la Geltrú. Le plan d'urbanisme transforma ce chemin en la carrer Major qui marquait l'entrée de Ribes.



B Town Hall

Building designed by the architect Bonaventura Polles Vivó in 1893. Its clock and bells were paid for by Americans. The plaça de la Vila square was designed by Josep Font i Gumà in 1919.

Mairie

Édifice de 1893 réalisé par l'architecte Bonaventura Polles Vivó. L'horloge et les cloches furent financées par les Américains et la plaça de la Vila fut conçue par Josep Font i Gumà en 1919.



C Carrer del Pi

Former cattle road leading to Olivella. The houses of the Americans were built in the 60s and 70s of the 19th century. At the time of construction, they cost approximately 5,000 pesetas.

Carrer del Pi

Ancien chemin de bétail qui menait à Olivella. Les maisons des Américains furent construites entre 1860 et 1870 et coûtèrent à l'époque environ 5000 pesetas.



D The Pine tree

The pine tree grew out of a well. It was witness to the street urban development and the first disputes between neighbours - because the new American buildings blocked the sun from the houses on the west side.

Le Pin

Le pin a poussé à l'intérieur d'un puits. Il est le témoin du développement urbain et des premiers litiges entre voisins, car les nouveaux bâtiments des Américains cachaient le soleil aux maisons de la face ouest.



E Cal Dr. Quadres

Luxurious house, constructed under the order of Cristófol Quadres on his return from Havana in 1874. The building is full of ornamental details that reflect the American's wish to exhibit his accumulated wealth.

Cal Dr. Quadres

Luxeuse villa construite sur commande par Cristófol Quadres à son retour de La Havane en 1874. La maison présente de nombreux détails ornementaux qui répondent à la volonté de l'Américain d'afficher sa richesse accumulée.



F Palou Quarter

The dwellings of sharecroppers and day labourers that line carrer Jesús face the midday sun. Here the Americans built their first houses with an opulent architecture that highlighted social inequality.

Quartier du Palou

Les maisons des métayers et des journaliers sont orientées vers le soleil de midi et forment la carrer Jesús. Ici, les Américains construisirent les premières maisons dont l'opulence architecturale mettait en relief l'inégalité sociale.



G La Costeta

Located between the Ribes river and carrer del Pi, Can Janet d'en Zidro was built by the American Joan Bertran i Pagès. Its arcades and fresco paintings are still visible from carrer Pere Carbonell i Grau.

La Costeta

Entre la riera de Ribes et la carrer del Pi, l'Américain Joan Bertran i Pagès construisit Can Janet d'en Zidro avec sa galerie à arcades et ses fresques, visibles depuis la carrer Pere Carbonell i Grau.



H Carrer Nou

Once the road leading out of town for the wineries in carrer Major, it gradually transformed into the main street through the process of urban expansion. Can Simón at no. 3 was built by the American Josep Jacas Colomer in 1886.

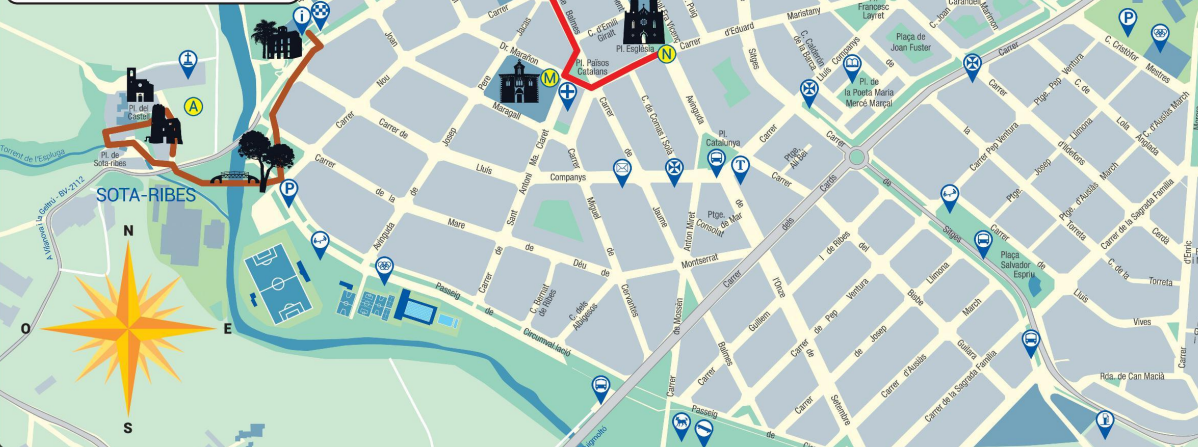
Carrer Nou

C'était la rue de sortie des caves de la carrer Major, mais avec le temps et l'expansion urbaine, elle devint la rue principale. Au n° 3, l'Américain Josep Jacas Colomer construisit Can Simón en 1886.



- Information / Information
- Police / Police
- Parking / Parking
- Bus / Bus
- Taxi / Taxi
- School / École
- Library / Bibliothèque
- Children's playground / Aire de jeux
- Lodging / Logement
- Post office / Poste
- Sports area / Zone sportive
- Cemetery / Cimetière
- Chemist's / Pharmacie
- Community health centre / Centre de santé
- Petrol station / Station-service

- Route 1: The beginnings of the Americans
- Circuit 1: The débuts des Américains
- Route 2: From carrer del Pi to el Palou
- Circuit 2: De la carrer del Pi au Palou
- Route 3: A stroll through the town centre
- Circuit 3: Promenade dans le centre
- Route 4: From the Parel·lades to l'ermita de Sant Pau
- Circuit 4: Des Parel·lades à l'ermita de Sant Pau



J Buildings on Plaça Marcer

From the very beginning, the square accommodated public buildings such as the Casino and the Centre Parroquial, as well as five houses of Americans. Can Punxes, at no. 4, is the last American house to be built in 1911.

Bâtiments de la Plaça Marcer

Des établissements tels que le Casino et le Centre paroissial s'y établirent dès le début, ainsi que cinq maisons d'Américains. Can Punxes, au n° 4, est la dernière maison d'Américain construite en 1911.



I Plaça Marcer

Initially called plaça de la Constitució in 1881, in 1883 its name was changed to plaça dels Arbres and, four years later, it was renamed plaça dels Plataners. Its current name, in honour of the sponsor of the New Church, dates from 1911.

Plaça Marcer

En 1881, elle fut d'abord nommée plaça de la Constitució. En 1883, son nom devint plaça dels Arbres et quatre ans plus tard, plaça dels Plataners. Son nom actuel fut donné en 1911 en l'honneur du mécène de l'Eglise Nouvelle.



TOURIST OFFICE / OFFICE DE TOURISME
c. Major, 110 (can Puig)
08810 Sant Pere de Ribes
Tel. 93 896 73 00 - 93 896 28 57
turisme@santpederibes.cat
www.santpederibes.cat



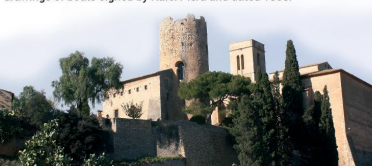
1 The beginnings of the Americanos



- 30m
- Can Puig
- Plaça del Castell
- Slopes and uneven terrain, not suitable for people with reduced mobility.
Pentes prononcées et non adaptées aux personnes à mobilité réduite.

ITINÉRAIRE
Medieval origins
The route begins at Can Puig (1), a farm documented as early as the 18th century, and considered one of the most important farmhouses in the area. The year 1791 is inscribed above the entrance of its right wing. We continue towards the Palanca bridge (2), which crosses the Ribes river and was built in 1891 to improve communications between Sota-Ribes, Vilanova i la Geltrú and the current town centre. It was paid by Josep Ferrer - Vidal Soler, who was the son of Americanos. We cross the bridge and the road and find the Timba of the Ribes castle in front of us. We go on down the path that leads us to the Espluga (3) stream, where the huts of the Sota-Ribes (4) centre are located. At the Terme (5) house, we follow the stream up to the slope that rises behind the timba in direction of the square, where we find the 10th century Castle (6), the old rectory and the Old Church (7), built in the 17th century on the remnants of a primitive Romanesque church.

DID YOU KNOW..?
One of the first traces of the Americanos in Sant Pere de Ribes can be found in the dwelling of the bell toller of the Old Church, where there are drawings of boats signed by Rafael Piera and dated 1808.



The Ribes Castle (10th century) and the Old Church
Le Château de Ribes (X^e siècle) et la Vieille Église

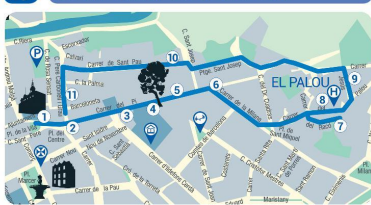
1 Les débuts des Americanos

ITINÉRAIRE
Les origines médiévales
Le circuit commence à Can Puig (1), ferme du XVIII^e siècle considérée comme l'un des plus grands domaines de la municipalité. On peut voir la date 1791 au-dessus de l'entrée de l'aile droite. Continuez jusqu'au pont de la Palanca (2) qui enjambe la rière de Ribes et qui fut construit en 1891 pour améliorer la communication entre Sota-Ribes, Vilanova i la Geltrú et le centre de la ville actuelle. Traversez le pont et la route et vous trouverez en face la timba du Château de Ribes. Descendez le long du chemin qui mène au torrent de l'Espluga (3) où se trouvent les maisons du centre de Sota-Ribes (4). Depuis la maison du Terme (5), enfoncez-vous le long du torrent jusqu'à la rampe qui monte derrière la timba en direction de la place où se dressent le château du X^e siècle (6), l'ancien presbytère et la Vieille Église (7) construite au XVII^e siècle sur une église romane primitive.

À SAVOIR...
À l'intérieur du clocher de la Vieille Église se trouve l'une des premières indications de la présence des Americanos à Sant Pere de Ribes avec des graphites de bateau, une signature de Rafael Piera et la date de 1808.

The Souls porta of the Old Church
Portail des Âmes de la Vieille Église

2 From carrer Pi to el Palou



- 1h
- Plaça de la Vila
- Plaça del Centre
- Steep climb up to the Palou quarter.
Forté montée jusqu'au quartier du Palou.

ITINÉRAIRE
Peasants and Americanos living door-to-door
We take up the route at plaça de la Vila (1), from where we can see carrer Pi going upwards. We begin walking up from the adjacent plaça del Centre (2). Soon we are at no. 16, the Modernist house Can Maurici, with its large pointed-arch balcony and mosaic-style ceramics. Next, at the crossing with carrer d'Ildelfons Cerdà, there are 3 Americanos houses, one of which is Can Miqueló, seat of GER (3) association. From here we can see the twisted pine (4) which grows out of Can Peret Boter. As we stroll towards the street crossing at carrer Milana, we catch sight of the typical farmers' houses standing side by side with the homes of the Americanos (5). As we continue our walk, we reach the Modernist fountain (6). Now we turn right to enter the Palou quarter. The Americanos influence can be especially appreciated at the end of carrer del Racó, in La Granja (7), and in Cal Doctor Quadres (8) on carrer del Palou, now refurbished as a hotel. We walk down carrer Jesús (or dels Pous) (9), and go down to the end of carrer de Sant Pau (10) in which takes us to Can Janet d'en Zidro (11).

DID YOU KNOW..?
The family of Mestre Planas were coopers who prospered thanks to a flourishing wine market. The business enabled them to buy a few houses and a vegetable garden holding the famous pine tree that gives the street its name today.

The pine tree of carrer Pi
Le pin de la carrer del Pi

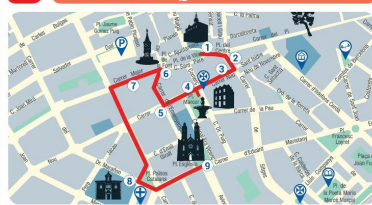
2 De la carrer del Pi au Palou

ITINÉRAIRE
La coexistence des paysans et des Americanos
Le circuit commence à la plaça de la Vila (1), d'où monte la carrer del Pi. Commencez à monter depuis la plaça del Centre voisine (2). Au n° 16, se trouve la maison moderniste Can Maurici, avec son grand balcon en arc brisé et sa céramique en trencadis. Puis, à l'intersection de la carrer Ildelfons Cerdà, se trouvent trois maisons d'Americanos, dont l'une, Can Miqueló, est le siège de l'entité GER (3). De là, on aperçoit le pin sinueux (4) qui pousse à Can Peret Boter. Continuez jusqu'à l'intersection de la carrer Milana, où les maisons typiques des laborers se mêlent à celles des Americanos (5). Vous trouverez ensuite la fontaine moderniste (6). Tournez à droite pour entrer dans le quartier du Palou. L'héritage Americano se trouve à la fin de la carrer del Racó, avec La Granja (ferme) (7) et dans la carrer del Palou vous verrez Cal Doctor Quadres (8), transformé en hôtel. Continuez jusqu'à la carrer Jesús (ou carrer dels Pous) (9). Descendez jusqu'au bout de la carrer Sant Pau (10), dans le quartier de la Costeta, qui mène à Can Janet d'en Zidro (11).

À SAVOIR...
La famille Mestre Planas, tonneliers de profession, prospéra grâce à l'essor du marché du vin. Grâce à leur commerce, ils purent acheter des maisons et le jardin abritant le célèbre pin qui donne aujourd'hui son nom à la rue.

La Granja (the farmhouse) on carrer del Racó del Palou
La Granja (ferme) dans la carrer del Racó du Palou

3 A stroll through the town centre



- 1h
- Plaça de la Vila
- Plaça de l'Església
- Easy stroll around town.
Promenade dans la ville sans difficulté.

ITINÉRAIRE
The great transformation brought about by the Americanos in Ribes
We start out at plaça de la Vila (1) and the Town Hall, built in an eclectic style in 1893. This small square features the vaults of Cal Nan, where the market used to be, and the Modernist house Can Quima. We walk on to the next square, plaça del Centre, where we find the remarkable building Ca la Brigida (2). We then turn into carrer Nou, now pedestrian, where we can see Can Simón (3) at no. 3, with its floral pattern flashings. Plaça Marcer (4), the main hub of town, offers a great diversity of buildings by the Americanos, among them Can Punxes at no. 4, with its unique facade and iron fence in the side garden. Before we turn into carrer Ensenyament, there is also the building on carrer Nou, no. 15 (5). The fountain in plaça de la Font (6) was built by Josep Font i Gumà, and is surrounded by several houses of Americanos. In the carrer Major (7) a great number of buildings of Americanos also stand out, such as number 13, which was designed as a school for girls and where the social centre Els Xulius is now located. A walk down carrer Balmes, and we are at plaça dels Països Catalans, where we can see the Redós de Sant Josep i Sant Pere (8). The building occupies the entire block and is one of the most important architectural constructions of the time. We finally arrive at the New Church (9), built in 1910.

DID YOU KNOW..?
In 1922, Manuel Bertran Miret, the first Mayor of Guantánamo, paid for two bells that were mounted in the left tower of the church - one of the bells was named after his wife, Genoveva.

Modernist fountain by Josep Font i Gumà
Fontaine moderniste de Josep Font i Gumà

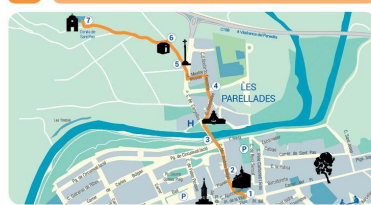
3 Promenade dans le centre

ITINÉRAIRE
La grande transformation de Ribes par les Americanos
Le circuit commence à la plaça de la Vila (1), à la mairie, construction de 1893 au style éclectique. Sur cette petite place, on peut observer les voûtes de Cal Nan, où se tenait le marché, et la maison moderniste de Can Quima. Continuez jusqu'à la plaça del Centre où se trouve Ca la Brigida (2). Tournez dans la carrer Nou, désormais piétonne, où se trouve au n° 3 Can Simón (3), avec ses bordures de fenêtre aux motifs floraux. La plaça Marcer (4), le cœur du village, abrite une grande variété de constructions des Americanos, notamment Can Punxes au n° 4, avec sa façade pittoresque et la clôture de fer du jardin adjacent. Avant de tourner dans la carrer Ensenyament, se trouve la maison de la carrer Nou au n° 15 (5). Sur la plaça de la Font (6), bordée de plusieurs maisons d'Americanos, se trouve la fontaine de Josep Font i Gumà. Dans la carrer Major (7) on retrouve également de nombreuses constructions des Americanos, comme le n° 13, qui était jadis une école pour les filles et qui abrite aujourd'hui le siège social de l'entité Els Xulius. La carrer Balmes mène à la plaça de los Països Catalans, où se trouve le Redós de Sant Josep i Sant Pere (8). L'ensemble occupe tout le pâté de maisons et constitue l'un des éléments architecturaux les plus importants de l'époque. Enfin, vous arrivez à l'Église Nouvelle (9) de 1910.

À SAVOIR...
En 1922, Manuel Bertran Miret, premier maire de Guantánamo, finança les deux cloches de la tour gauche du temple. L'une d'elle fut baptisée Genoveva, du nom de sa femme.

Town Hall of Sant Pere de Ribes, built in 1893
Mairie de Sant Pere de Ribes de 1893

4 From les Parellades to Sant Pau



- 1,30h
- Plaça de la Vila
- Ermita de Sant Pau
- Wear comfortable footwear and bring water.
Se munir de chaussures confortables et prendre de l'eau.

ITINÉRAIRE
The relation between the vineyard and the sea
We leave the plaça de la Vila (1) and go down carrer de Mn. Andreu Malga, where the Americano Josep Mestres built Can Geló (2), which is surrounded by peasant houses. We now cross the Ribes river by a pedestrian footbridge that runs parallel to the Parellades bridge (3). From here we can see the red "timbes", geological formations cut out by the river over the years, and the hanging agaves, plants of American origin. Just in front of us is Can Miret de les Parellades, now a hotel. The Parellades neighbourhood (4) with its simple homes is worth taking a walk around. When we get to the cross (5), we cross the road and enter the pilgrimage path which takes us up to the hermitage of Sant Pau. About halfway up the road, we encounter the chapel of Sant Pau Xic (6), documented as early as the fifteenth century. After a walk between vineyards and carob trees, we get to the square where the hermitage stands, with the terraced home of the hermit (7). Here we can enjoy a beautiful view of the town and the sea, from where those who made their fortune in the Americas departed and returned again. We take the same path on our way back.

DID YOU KNOW..?
Some stones have accumulated on the roof of Sant Pau Xic. According to the legend, if a girl wanted to marry, she had to throw a stone onto the roof. If the stone stayed on the roof, she would marry; otherwise, she was destined to remain single.

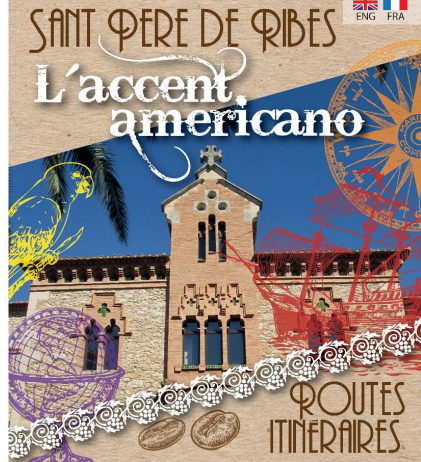
Hermitage of Sant Pau
Ermitage de Sant Pau

4 Des Parellades à Sant Pau

ITINÉRAIRE
La relation entre la vigne et la mer
Partez de la plaça de la Vila (1) et descendez la carrer de Mn. Andreu Malga, bordée de maisons de laborers, et où l'Americano Josep Mestres construisit Can Geló (2). Traversez la rière de Ribes par la passerelle pour piétons qui est parallèle au pont des Parellades (3). De là, vous verrez les timbes rouges façonnées par le ruisseau au fil des ans et les agaves suspendus, plantes d'origine américaine. Juste en face se trouve Can Miret de les Parellades, aujourd'hui transformé en hôtel, et le quartier des Parellades (4) composé de maisons simples où cela vaut la peine de se promener un moment. Traversez la route au niveau de la croix (5), d'où commence le chemin de pèlerins qui mène à l'ermitage de Sant Pau. À mi-chemin, vous verrez l'oratoire de Sant Pau Xic (6) qui date du X^e siècle. Par un chemin bordé de vignes et de caroubiers, vous arrivez à la place de l'ermitage et à la maison adossée de l'ermite (7). De là, vous pouvez profiter de belles vues sur le village et la mer, d'où partirent et revinrent les immigrants ayant fait fortune dans les Amériques. Reprenez le même chemin pour le retour.

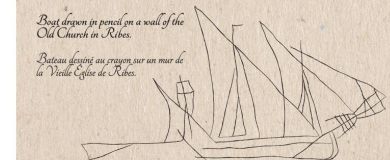
À SAVOIR...
Quelques pierres s'entassent sur le toit de Sant Pau Xic car selon la légende, les jeunes filles qui voulaient se marier devaient jeter une pierre sur le toit. Si la pierre restait sur le toit, la jeune fille se marierait, si la pierre tombait, elle resterait célibataire.

Small oratory of Sant Pau Xic halfway up the road.
Petit oratoire de Sant Pau Xic à mi-chemin.



The Americanos in Ribes

At the end of the 18th century, Sant Pere de Ribes was home to almost 2000 inhabitants. Social and economic conflicts, along with the desire to make a fortune and move up the social ladder, started off a wave of emigration to the Spanish colonies. During the first emigration phase from 1795 to 1820, the system of cabotage was used; later, trading was carried out on the triangular route between Catalonia, Africa and America. During the second emigration phase from 1820 to 1920, emigrants established businesses on the island of Cuba, in the towns of Santiago de Cuba, Matanzas, Havana, Guantánamo, Cienfuegos and a few on the Philippine Islands. The businesses were mainly shops, taverns, tobacco factories, chocolate factories, distilleries, commission agencies, cotton farms, chemist shops, and some slave trade. When they returned, they urbanized streets such as carrer Major, del Pi, as well as the squares of La Vila and Marcer. In 1898, with the loss of Cuba and the phylloxera grape plague, the American dream came to an end. It left behind an era of urban transformation that had brought not only social and cultural invigoration to the town, but also great social inequalities.



Les Americanos à Ribes

Sant Pere de Ribes comptait presque 2 000 habitants à la fin du XVIII^e siècle. Les conflits sociaux et économiques, ainsi que le désir de faire fortune et d'ascension sociale provoquèrent une vague d'immigration vers les colonies espagnoles. Pendant la première étape, de 1795 à 1820, les immigrants se limitèrent à la navigation de cabotage puis ils commercèrent sur la route triangulaire entre la Catalogne, l'Afrique et l'Amérique. Pendant la deuxième étape, de 1820 à 1920, ils établirent des commerces à Cuba, dans les villes de Santiago de Cuba, Matanzas, La Havane, Guantánamo, Cienfuegos et certains se rendirent jusqu'aux Philippines. Ils ouvrirent des boutiques, tavernes, usines de tabac et de chocolat, distilleries, alambiques, sociétés de courtage, exploitations de coton, pharmacies et quelques-uns participèrent à la traite d'esclaves. À leur retour, les rues Major, Nou, del Pi, les places de la Vila et Marcer se urbanisèrent. En 1898, suite à la perte de Cuba et l'arrivée du phylloxéra dans les vignes, le rêve Américain prit fin et laissa place, d'une part, à une étape de transformation urbanistique et de dynamisation sociale et culturelle, et de l'autre, à une ville avec des inégalités sociales considérables.